



CIRCULAR NO. 1.

# ATTENTION!

## Workers in the Iron and Steel Industry

Now is the time when you, the wage-workers in the iron and steel industry, must feel and know how helpless you have become. You have acted as individuals. Do you know and feel how powerful you could become if you were to unite and become organized?

Because of your unorganized condition you have become the victims of low wages, long hours of labor, working under most onerous conditions, and this, despite the fact that the cost of living has constantly increased so that the wages paid are not nearly so much as adequately meet it. You are powerless to protect yourselves against sickness which is frequent, against sickness which comes to you often, against illness because of industrial depression, against the ills with which the workers in all industries have at times to contend, particularly when unorganized. Most of these ills can be minimized, or eliminated, when you unite.

All of the ills incident to your industry can not be abolished at once, but they can be changed and reduced by thorough organization of all the workers in the great iron and steel industries regardless of whether you are the highest skilled mechanics or unskilled laborers.

The time is at hand when the iron and steel workers, regardless of their mechanical ability, their creed, color, or nationality, should be bound together by a true spirit of fraternity and solidarity—features which are essential if you hope to abolish wrongs, attain rights, and improve conditions.

The American Federation of Labor has but one purpose for its existence—to protect the rights and to promote the interests and welfare of the working people of our country, that they may be justly dealt with, and that the workers may take the position in life and in our affairs which is justly their due.

The officers and organizers of the American Federation of Labor have from time to time organized and attempted to organize the iron and steel workers in various places where the industry is located, but because the iron and steel corporations are financially so powerful, it was an easy matter for them to close down the plants where the organizing work was being carried on and to discharge those workers who showed any desire for, or gave any assistance toward, forming a union, thus disrupting the union and starving their employees into submission.

The American Federation of Labor has decided to put into operation a plan to organize all the skilled and unskilled workers in the iron and steel industry, which only needs the support of the workers to insure its success. The plan is as follows:

This will be known as Circular No. 1, and is to inform you of the plan to organize. It will be followed by another circular—Circular No. 2—which will explain the aims and objects of organized labor and describe in part the conditions of the mill workers at the present time, as well as outline what can be accomplished by thorough organization.

After you have read this circular and Circular No. 2 and given them earnest consideration, Circular No. 3 will follow.

Circular No. 3 will be distributed at the same time in various ways to all workers in the iron and steel industry in the United States and Canada. It will inform all workers the day and date of a meeting, and the name and address of the place in which the meeting will be held, so that all will have the opportunity of attending the meeting, and when you attend, you will understand that similar meetings are being held in every town, village and hamlet in America where the iron and steel plants are located.

The objects of having the meetings the same day and date is to effectually prevent discrimination. If you are true to yourselves and to each other, you will be in attendance at these meetings.

The circulars will be printed in the languages spoken by the employees in the mill industry. You could render much assistance to this movement started in your own interests, if, when writing to your friends and relatives across the water, you advise them that it would be to their advantage if they did not come to America for a year or two.

Read this circular carefully and hand it to your friends, and watch for Circular No. 2 and Circular No. 3. Most of the incidents in steel mills and iron works are shown as they are. If you hope to have the near future to protect your own rights and promote your own interests, the time and opportunity are now at hand.

Fellow-workers, give heed. Let the spirit of unity and fraternity sink deep into your hearts and minds. Organize, Unite, Federate!

Fraternally yours,



*Frank Morrison*  
Secretary, A. F. of L.

*Samuel Gompers*  
President, A. F. of L.

Issued by THE AMERICAN FEDERATION OF LABOR. Headquarters: 801-809 G Street N.W., Washington, D. C.

CIRCULAR NO. 2

ENGLISH

# Learn About Organization

## Workers in Iron and Steel Industry Can Protect Themselves.

The individual workman today is helpless. He can not increase his wages or shorten his hours of labor by his own efforts. But wages can be increased and hours of labor shortened if the individual workman will combine with his fellow-workmen in a labor organization.

The labor organizations admit to membership all workmen without reference to color, creed or nationality, whether they be the highest skilled or common laborers. The labor organizations seek and do seek for the men who join them better conditions of labor, shorter hours, and better wages. But the men who labor can not get any benefits for themselves unless they make common cause with their fellow-workmen. Individual efforts are weak at best, but "in union there is strength."

There are 2,000,000 members in the American Federation of Labor. The workmen retain their membership in the American Federation of Labor because they have all received increases in wages, shorter hours and better conditions under which to labor. Employers of labor pay the lowest possible wages to men who are not organized, because men are dealt with as individuals, and the bargaining power of individuals is extremely weak, and unorganized workmen are compelled to accept what the employer offers. The employer takes advantage of this and forces workmen to work for low wages—in other words, the employer sets the price for the labor which the workman has to sell.

Workmen who organize themselves into a labor union have sufficient strength to have a part in determining what wages they shall receive for their labor. Labor unions have a voice in setting the price upon the labor of their members, thus preventing the employer from establishing a wage that is below what the organized workmen believe to be just.

Let us make a comparison between the organized and the unorganized workmen, and find out the differences in wages and hours. This will prove that it pays workmen to organize.

In the unorganized Iron and Steel Mills of the United States and Canada, workmen laboring from ten to twelve hours a day, get about the following wages: Laborers, from \$1.50 to \$1.85 per day, and the mechanical tradesmen get from \$2.25 to \$3.00 per day, with no extra pay for overtime on weekdays or Sundays, no matter how long they work.

Now see what the organized men get, and determine for yourself what immense benefits are gained solely through labor organizations. Organized laborers and trades, working only eight hours per day, get: Laborers in the mines, average \$2.62 per day. Building laborers, working at unskilled labor around construction of buildings, average \$3.00 per day.

If these organized men had remained unorganized they would have still been working for about the wages paid by the Iron and Steel Companies to their workmen. You can verify these figures given in practically every industrial center of the country.

The men working for the Steel Company can get an increase in wages if they want it. But you will have to organize to get it. The Steel Company will not pay you any more wages than you are now getting, neither will it shorten your hours of labor until you form labor organizations for the protection of your fellow-workmen and yourself.

You may be told of other schemes, but if you will investigate you will be convinced that the American Federation of Labor, with its large and increasing membership, has the only plan whereby substantial benefits are conferred upon its members.

If you want more money for your labor—Organize!

If you want shorter hours—Organize!

If you want better working conditions—Organize!

When you have read this circular give it to your fellow-worker and talk it over with him.

Advise your friends in foreign countries to remain there until you have had an opportunity, with your fellow-workmen, to establish a strong union and raise wages to the standard that is just.

Workmen in steel mills are entitled to higher pay. Organize and get it. The opportunity is here. Labor is scarce, and if you take advantage of the situation you and your fellow-workmen will have cause to be grateful for having combined in a labor organization.

Circular No. 3 will soon be issued, and you will have an opportunity to then organize. Watch for No. 3.

Fraternally yours,



*Frank Morrison*  
Secretary, A. F. of L.

*Samuel Gompers*  
President, A. F. of L.

Issued by THE AMERICAN FEDERATION OF LABOR. Headquarters: 801-809 G Street N.W., Washington, D. C.

CIRCOLARE NO. 1

ITALIAN

# ATTENZIONE!

## Operatori Nelle Industrie di Ferro e Acciajo

Ricco è il tempo quando voi, operatori nelle industrie di ferro e acciaio, dovete sentire e sapere come siete diventati senza soccorso. Avete agito come individui. Sapete e sentite che potenza potete tenere se vorrete esser uniti e organizzati?

Perchè siete in una condizione disorganizzata, siete vittime di meschino salario, di lunghe ore di lavoro sotto le più onerose condizioni e questo nonostante il fatto che il prezzo della vita ha aumentato così costantemente, che il salario a voi pagato non possa approssimarsi e giannini di una maniera adeguata. Non potete proteggervi contro le frequenti malattie, contro le malattie, che vi vengono dovute, contro la mancanza di lavoro, causata per la depressione nelle industrie, contro tutto il male, contro il quale lavoranti nelle tutte le industrie dovete lotte di tempo in tempo, particolarmente quando siete non organizzati. La più grande parte di questo male sarà diminuita o elisa quando sarete uniti.

Tutti gli malori, appartenenti alla vostra industria, non potevano esser aboliti subito, ma potevano esser cambiati e ridotti per una solida organizzazione di tutti gli operatori nelle grande industrie di ferro e acciaio, gli più abili meccanici siccome gli più ordinari lavoranti.

E' prossimo il tempo quando tutti gli operatori nel ferro e acciaio, senza considerazione di abilità meccanica, fede, colore, e nazione, dovevano esser uniti per un veritiero spirito di fraternità e solidarietà—qualità essenziale per aver speranza di abolire malori, arrivare a diritti e ammigliorare condizioni.

La Federazione Americana di Lavoro ha una sola ragione di esistenza—proteggere gli diritti e promuovere gli interessi e la prosperità degli lavoranti del nostro paese, vedere che gli lavoranti sian trattati con giustizia e arrivino alla posizione nella vita e nelle nostre affari a quella hanno diritto.

Gli ufficiali e gli organizzatori della Federazione Americana di Lavoro hanno di tempo a tempo organizzato e provato organizzare gli operatori, nelle industrie di ferro e acciaio in varia località dove l'industria si trova, ma perchè le corporazioni di ferro e acciaio sanno tanto potente per la loro ricchezza, estesa facile a lei di serrare le fabbriche dove si faceva il lavoro di organizzazione, e di fuorchiusare gli lavoranti, mostrando il desiderio di formare una unione e dando assistenza alla formazione di una unione, di distruggere così la unione, forzando i lavoranti suoi a sottomettersi se non volevano morire di fame.

La Federazione Americana di Lavoro ha deciso adoperare un piano per la organizzazione di tutti gli lavoranti abili e non abili della industria di ferro e acciaio, a chi solamente e necessario la assistenza degli operatori per assicurare il suo successo. Ecco questo piano:

Lo stesso sarà conosciuto come circolare No. 1, e darà a voi informazione del piano per organizzarsi. Il sopraggiungerà sarà circolare No. 2, il quale esprimerà le ragioni ed il oggetto del lavoro organizzato e descriverà in parte le condizioni degli lavoranti nelle fabbriche al presente, scherzando al mismo tempo, ciò che potete compiere per una organizzazione completa.

Quando avrete letto questo circolare e il circolare No. 2 e le avrete seriamente considerato, il circolare No. 3 verrà in luce.

Circolare No. 3 sarà distribuito al mismo tempo in varie maniere a tutti gli lavoranti nella industria di ferro e acciaio negli Stati Uniti e nella Canada. Egli darà a tutti gli operatori informazione concernente il giorno e l'ora del meeting e il nome e collocazione della località dove sarà il meeting, e quando sarete lì, saprete che similissimi meetings s'anno tenuti in ogni città, in ogni villaggio in America dove sono stabilite fabbriche di ferro e acciaio.

Il oggetto della convocazione degli meetings nel mismo dì e giorno 2 di prevenire effettivamente discriminazione. Se siete fedeli a voi stessi e uno all'altro, vendete a questi meetings.

Gli circolari saranno pubblicati nelle lingue parlate dagli lavoranti nelle fabbriche di ferro e acciaio.

Potete rendere un gran servizio al questo movimento, evocate per gli vostri interessi, quando, scrivendo agli vostri amici e agli vostri parenti all'altro lato di mare, date a lei il consiglio di aspettare un anno o due, per il loro proprio vantaggio, avanti di venire qui.

Leggete attentivamente questo circolare, datelo agli vostri amici e aspettate gli circolari No. 2 e No. 3.

La più grande parte degli lavoranti nel ferro e acciaio hanno mostrato di tempo in tempo il desiderio di organizzarsi. Si avete la speranza di potere proteggere gli vostri diritti e promuovere gli vostri interessi propri nel prossimo avvenire, il tempo e l'occasione s'anno nelle vostri mani.

Frattelli lavoranti, vegliate! Lasciate lo spirito dell'unità e fraternità insinuarsi profondamente negli vostri cuori e nella vostra mente. Organizzate, unite, confederate!

Vostro,



*Frank Morrison*  
Segretario della Federazione Americana di Lavoro.

*Samuel Gompers*  
Presidente della Federazione Americana di Lavoro.

Pubblicato per la Federazione Americana di Lavoro. Quartiere generale: 801-809 Washington, D. C.

CIRCOLARE NO. 2

"ITALIAN"

# Imparate Cosa Sia Organizzazione

## Come gli operai addetti alle industrie del Ferro e dell'Acciajo possono proteggersi da loro stessi.

L'operaio di oggi da solo è senza aiuto. Egli non può con le sue forze procurarsi un salario maggiore o meno ore di lavoro. Ma la paga può essere aumentata, e le ore di lavoro diminuite, se l'operaio individuale si unirà ed il suo compagno lavorerà in un'organizzazione operaia.

Le organizzazioni operaie ammettono come loro membri tutti i lavoratori senza distinzione di colore, religione o nazionalità, siano essi i più abili o i più semplici operai. Rasse cercano ed ottengono per i loro membri migliori condizioni di lavoro, ossia meno ore di lavoro e maggiore paga. Ma i lavoratori non potranno ottenere benefici per loro se non faranno causa comune con i loro compagni di lavoro. I migliori effetti individuali non sono un potere — "UNION FA LA FORZA."

La Federazione Americana del Lavoro conta due milioni (2,000,000) di membri. Gli operai rimangono affiliati alla Federazione Americana dei Lavoratori perchè hanno ricevuto per suo mezzo: aumento di paghe, diminuzione delle ore di lavoro, e miglioramento generale delle condizioni di lavoro. I padroni pagano di meno agli operai che sono disorganizzati perchè essi trattano coi loro operai individualmente, ed il potere di trattativa degli operai come individui è debolissimo, e gli operai disorganizzati sono costretti ad accettare ciò che i padroni offrono.

I padroni approfittano di questo per forzare gli operai a lavorare per minor paga, in altre parole: I padroni fissano il prezzo della giornata, ossia del giorno, che l'operaio deve vendere.

I lavoratori che si organizzano in un'unione operaia hanno forza sufficiente per poter in parte stabilire quale sarà il prezzo che essi dovranno ricevere per il loro lavoro. Le Unioni Operaie stabiliscono il prezzo del lavoro dei loro membri non permettono ai padroni di pagare un prezzo minore di quello che gli operai credono giusto.

Facciamo un paragone fra Operai Organizzati ed Operai Disorganizzati e troveremo la differenza nelle paghe e nelle ore di lavoro. Ciò proverà che gli operai trovano convenienza nell'organizzarsi.

Nelle fabbriche del Ferro e dell'acciajo negli Stati Uniti e nel Canada dove gli operai NON SONO ORGANIZZATI essi lavorano da dieci a dodici ore al giorno e le paghe sono le seguenti: Mannali, da \$1.50 a \$1.85 al giorno; Meccanici o artigiani da \$2.25 a \$3.00 per giorno, ed essi non prendono paga extra quando lavorano di notte o la Domenica, non importa quando sia lungo il loro lavoro straordinario.

Ora osservate, quanto guadagnano gli operai organizzati, e giudicate da voi stessi quali immensi benefici s'ottengono a mezzo delle Organizzazioni Operaie. Gli operai organizzati lavorando soltanto otto ore al giorno, ricevono: Operai nelle miniere, media \$2.62 al giorno. Manovali addetti alle costruzioni di fabbricati, media \$3.00 al giorno. (Ri da notare che un manovale organizzato riceve quando un meccanico disorganizzato.)

Se questi operai ora organizzati sarebbero senza animi, dovrebbero ancora lavorare per le stesse paghe che la Compagnia proprietaria delle Ferriere ed Acciaierie, pagano ai loro operai. Voi potrete verificare queste cifre suonanti in qualsiasi centro industriale di questo paese.

Gli operai che lavorano nelle Ferriere possono ottenere un aumento di paga se essi lo desiderano. Ma essi dovranno organizzarsi per ottenerlo. Le Compagnie proprietarie delle ferriere non vi daranno maggior paga, né diminuiranno le ore di lavoro sino a che voi non avrete formato un'organizzazione operaia per proteggere il vostro compagno di lavoro e voi stesso.

A voi vi saranno indicate altre maniere, ma se vi investigatorste vi convincerete che la Federazione Americana dei Lavoratori, con i suoi milioni di membri, che aumentano di giorno in giorno, ha il solo piano per mezzo del quale i suoi membri possono beneficiare.

Avverete i vostri amici all'estero di rimanere così sino a che voi avrete avuta un'opportunità, insieme ai vostri compagni, di stabilire una forte unione ed una paga media sufficiente per i propri bisogni.

Gli operai che lavorano nelle ferriere hanno diritto ad una paga maggiore. Organizzatevi o l'avrete. L'opportunità è qui. Le mani d'opera e scarse, e se voi prenderete vantaggio della situazione, voi ed i vostri controllati, avrete ragione di congratularvi per esservi uniti in un'organizzazione operaia.

La circolare numero tre sarà subito emessa, e voi avrete allora un'opportunità per organizzarvi. State all'erta per la terza circolare.

Vostri Devotissimi,



*Frank Morrison*  
Segretario della Federazione Americana di Lavoro.

*Samuel Gompers*  
Presidente della Federazione Americana di Lavoro.

Pubblicato a cura della Federazione Americana di Lavoro. Quartiere generale: 801-809 G Street N. W., Washington, D. C.



CIRKLARAS NO. 1

LITHUANIAN

## PASARGA!

## CELEŽIES IR PIENO IŠDARBYSTES DARBININKAI!

Dabar tai yra laikas kada jus geležies ir pieno išdarbystės darbininkai turite fausti ir dūsti kaip silpnai jus pastojote. Jus tik dar devyten patvirtinti. Ar jus žinote ir atjaunate tai kaip galintai jus gale tūmēt pastoti jė sušvėrytume ir susior gausinume!

Kad delto nie eate susiorganizavę jus pastojte vergais mažos mokesčiai, ilg valandų darbo, dirbdami prie aloginanciu sių są lygite, ir rai nesizivint ant to kad išlaikę gyvenimo muolat piasidind ir kad nūmokėtis ir to prieštatis suvisai nera uktiktina. Nuo nelaiminga itistiktine kurie yra labai tūnos, nuo likus kūrū abūolius susiūkno, nuo bedarbin kuris padas ir prištatis nūpūlito išdarbystės, nuo skandino, nuo žurais darbininkai laikas nuo laiko visose išdarbystėse turi susispynti, jus neturite jokius pojes kad sere apasngoti, ypatingai del to kad ne eate susiorganizavę. Beveik visus dino skausinas buta galima sumarinai, ar suvisai prassalinti tirint tarp save susivienijima.

Visa išaurunima, kurie visad randose poie jus išdarbystėn, nera galima prafolinti išsyk, bet galima juos permainyti, esančiniui su pagalba stiprios organizacijos visos geležies ir pieno didiosse išdarbystėse darbininkai nepasait ant to ar jus eate laba gausa mekianikai ar tik popasni darbininkai.

Atina laikas kada geležies ir pieno dirbtuvė darbininkai, nepasait ant ja išlavinsimo darbe, ju tikėino, jus spalvos ar tautos, tureta buti susijunge tikru broliškū įsėjimui ir vienybe, tai yra, dalikois be kuris nera galima apsielti, jeigu turite viiti pasukinti skirandus, ganti tiesos ir pagerinti buvi.

Amerikos Darbine Sąjunga delsi savo gyvymui turitk vieną tūlę, tai gra, apasngoti tiesas ir ruplities musu šalies darbininku luomos laba, kad su fairs buta apsielta teisingai ir kad darbininkai gal gantu ta vietą gyvenime ir reikalose salies kuri jema teisingai priguli.

Amerikos Darbine Sąjunga vėidėninkai ir organizatoriai loikos nuo laiko organizavo ir meginio suorganizuoti geležies ir pieno dirbtuvė darbininkas tose vietose kur tos išdarbystės randasi, bet iš prieštatis to kad geležies ir pieno išdarbystia korporacijos yra teipiturtinos pinigiskai kad joms buvo laba lengva sūduoty tas dirbtuvias kuriose organizavimosi prosedovodo ir paleis ti tuos darbininkus, kurie išsėdica nera ar gelbejo prie istaigimo unijai, ir tokin būdo, išardindū unijai, su pagalba būdo, privėrdia darbininkus pasidinti.

Amerikos Darbine Sąjunga nusprende suorganizuoti visos išdarbystės ir neisdarbystės darbininkus geležies ir pieno išdarbystėje ir jog ta laimajga atsikietė je reikaluoja darbininku pritarimo. Mieris yra toks:

Sis rostas bus žinomas kaipo cirklarunas No. 1 ir jis yra laidaizmos kad delto supafindinti jus kokin būdo turiti susiorganizuoti. Po jam išeis cirklarunas No. 2, kuris išaškins suorganizuoat darbininku mieris ir skėdins ir išaškins is dalies sąjūgos po kurioms darbininkai dirbs dabar, ir nūrodins ko je gali dosiekti per tvirta susiorganizavima.

Po persakindinti šito ir cirklarunas No. 2 ir apėvėrdis jus an otyda, išeis cirklarunas No. 3 Cirklarunas No. 3 yra išaškins išvairias būdais visiems geležies ir pieno dirbtuvė darbininkams vienu ir tuopauci laika Suvienitos Vėlėstjosje ir Kanadoje. Jus praneis vėdies darbininkoms susirinkimo diensį ir laika ir tūnos varda ir adres kurio oje tas susirinkimas bus laikomoms, kad vis turėte progą atsilankyti ant susirinkima. Jus kada susirinksite jus supūrite kad teip pat tobi susirinkimai yra laikomi kas viename mieste, kalme ir kaimelyje, kur tik randosi geležies ir pieno dirbtuvės Amerikoje! Susirinkimai asinsus tą pačė dię ir laik delto kad neatrastų mafianismo nesusipratimo.

Jei geidžite geru san ir vienas kitam jus ateisat ant šis susirinkima.

Cirklarunas spandinti tokiose kalbose kurios supūnta dirbtuvė darbininkai.

Jus gauletum kada gage pagelbitė šimėi judėjimui pradėtame del jis padū labo jei rodydami drangams ir gymėnims anapus jūria parodavimutume jėms nekėiant! Amerika per vieną ar du metu, nes tai bus del ja padie nandos.

Skaitlyk šis cirklarunas su atyda ir padok je savo drangas ir lank cirklarunas No. 2 ir cirklarunas No. 3. Beveik viiti geležies ir pieno dirbtuvė darbininkai išsėdica nera susiorganizuoti. Jei jus tikitis i trumpa laik apasngoti savotesis ir pagelbiti savo reikalams dabar tai yra joje laikas ir prog.

Brolioi darbininkai poivakuotukti. Tai įsamsams susivienijimo ir broliškumo i skūnijai jus šyrdite ir mintise. Organizuocties, Vieniokites, rāskites i sąjūgas!

Broliškai jus,



Frank Morrison  
Rostininkas A. D. S.

Samuel Gompers.  
Primsėdis Amerikos Darbinis Sąjunga.

ISLEIDO AMERIKOS DARBINE SOJUNGO, 801-809 "G" ST. N. W., WASHINGTON, D. C.

CIRKLARAS NO. 2

LITHUANIAN

## SUPROSKITE ORGANIZACIJĘ

## Geležies ir pieno išdarbystės darbininkai gali savo apsangotipate

Kas pavienis darbininkas yra be jokios pagalbos. Jis negali su savo pajega pakelti savo mokesčių, ar sutrumpinti darbo valandose. Bet yra galima pakelti mokesčius ir su sutrumpinti darbo valandose, jei pavienis darbininkas susiorganizuos organizacija.

Darbininkų organizacijos padeda, išsivystę viskuos darbininkus, neturint kokios jė spalvės, tikėjimo ar tautos, ar toji je kolabijame išlavine savo amate ar tik popasni darbininkai. Darbininkų organizacijos meginia ir joms postiska pagerinti darbo sąlygas, sutrumpinti valandas ir gauti geresnę mokesčių visiems vyroms kurie priguli pri organizacijos. Bet potę darbininkai to visko atsiketi negali, jei je nesamijungia su kitais darbininkais. Pavienia meginimai nys ir geriant, visgi yra silpnai, bet "Vienybėje yra galybė".

Prie Amerikos Darbininkų Sąjungos priguli du milijonai sąjūgas. Delto darbininkai priguli prie Amerikos Darbininkų Sąjungos kad je visai gavo pakelti mokesčius, trumpesias valandas ir geresnias darbo sąlygas. Darbininkai moka komensacines mokesčius vyrams kurie nera susiorganizavę, nes su jais apsiūrota pavieniai, ovyra jėga derimuse su jais yra laba silpnos, ir nesiorganizuoti darbininkai yra priversti tūti kiek darbdarys jems duoda. Darbdarys iš to pasinaudodama privėrdia darbininkus dirbti už menka mokesčių—kitais sakant, darbdarys padaro savo prekę už darbo kuris slato ant pardovimo darbininkai.

Darbininkai kurie susiorganizuoja i darbininku unijas turi gana galybes kad ilovinti nusorendime koję je turitai gauti mokesčius ir tūti be nusorendimo koję je su nariu turi gauti mokesčius; tokiu būdu nūdėdindami kad darbdarys mokesčių menkesnę mokesčių neisrodos teisinga suorganizuocties darbininkams.

Gailme padaryti prilyginima tarp susiorganizuotų ir nesuorganizuoat darbininkų ir randome skirtama mokesčiųje ir valandose. Tas paretod kad apsiūmoka darbininkams organizuocties. Nesuorganizuocties geležies ir pieno dirbtuvose Suvieniję Vėlėstiję ir Kanadoje, dirbdami podėdinti ir dolika valandų ant dienos, darbininkai gausa teip: papasni darbininkai gausu nuo \$1.50 iki \$1.85 metininkai gausu nuo \$2.50 iki \$3.00 ant dienos, be ekstra mokesčių už ekstra darbą siokiomis dienomis ir nedėdėdėdina, nešūrint ant to kaip ilgai je dirba.

Dabar temink kiek gausa susiorganizavusieji darbininkai ir nuspręsk koję to didėla nandę je turo iš priestatis apsigulio pri darbininku organizacija.

Suorganizuoti darbininkai, dirbdami likpo sktuosias valandas ant dienos gausa: popasni darbininkai ant kasyklose, apsigulio po \$2.02 ant dienos; budavojio darbininkai dirbdami papasni darbą prie budavojimo vėnų gausa apsigulio po \$3.00 ant dienos.

Jei šitie susiorganizuoti vyrai nebūto susiorganizavę lik šiam laikin, je butų dirbe beveik už tos patios mokesčių kokyos yro mokamos darbininkams geležies ir pieno kompanijai jos mokesčius yra galima patvirtinti visioje kalje kas vienoje pramosne vietoje.

Viral dirbantį pieno išdarbystės kompanijoms gali pakelti savo a gas, je to tik geidžia. Bet jis turite susiorganizuoti kad to desiekti. Pieno kompanija ne mokes jūms daugias kaip gausnate dabar ir nepatrumpins darbo valandų lik jais nepasiorisvysite prie darbininku organizacija, kurios apasvoja jus ir jus darbininkus.

Gel bus jūms pasakoka aplybos suorganizavimas, bet je jus poivakuotukite, atroste kad tik Amerikos Darbininkų Sąjunga su savo dangumi ir kos laik didėlaninkai skaititienl sąjūgarne, turi samanyta su kurie pogėlia jos sąjūgarie apturi nanda.

Organizuocties—jei norite gauti geresnę mokesčių už savo darbą!

Organizuocties—jei norite trumpesias valandas!

Organizuocties—jei norite geresnias darbo sąlygas!

Persakites paduk si aplinkroto savo sadarbininkom ir posilnėkuk su jūmai opie tai.

Liepkite savo drangoms atsimeiose kalysie podititi tenais pakol jus ir jus darbininkai neturesite progos sutverti stiprę uniją ir pakelti algas pakol jos nebūto teisingos.

Darbininkams plėditi dienasveje prigulėta ganti geros mokesčių, Susiorganizuocties ir gausite.

Proga jam atejo. Darbininkas nera gana, je poisinandodis iš šitos progos jus ir jus darbininkai turesite progą but dekingi už prisiovyra prie darbininku organizacijos.

Neužloj šeis aplinkrasti No. 3 ir tada jus turesite progą susiorganizuoti. Lank No. 3.



Frank Morrison  
Rostininkas A. D. S.

Samuel Gompers.  
Primsėdis Amerikos Darbininkų Sąjunga.

Išleista Amerikos Darbininkų Sąjunga, 801-809 "G" Street, N. W., Washington, D. C.

CICULAR NO. 1

HUNGARIAN

## FIGYELMEZTETÉS!

## A VAS ÉS ACZÉL GYÁRÁKBAN DOLGOZÓ MUNKÁSOK RÉSZÉRE.

Itt az idő, hogy a vas-és aczélgárakban dolgozó munkásoknak muszáj éremük és tudnók, milyen reménytelen a helyzetük. Eddig cselekedtetek mint egyes emberek. Tudjátok és érzitek—, hogy mily erősek volnátok, ha egyesültek és szervezettek lépnétek.

A szervezett állapot következtében a fizetétek alacsonyok, a munkások bosszúsak, dolgoztok igen nehéz feltételek alatt és dacára azon ténynek, hogy az élelmi szerek folyton drágulnak, a megérdemelt fizetés alig elegendő a megélhetéshez. Tettehetek vagytok megvalósíthatatlan magyokat balesetek ellen, melyek gyárokban, betegségek ellen, melyek titeket gyárok megritogatnak, munkahelyi ellen industrialis depresszió alatt, mindazon bajok ellen, amelyekkel a munkásoknak minden gyárban meg kell élniök, különösen akkor, ha nincsenek szervezve. Mindezen bajokat le lehetne szüntetni vagy elváltatni, ha egyesültek.

Mindezen bajokat nem lehet egyseire elváltatni, de meglehet azokat javítani és lecsökkenteni a nagy vas-és aczélgárakban dolgozó összes munkások szervezésé által, tekintet nélkül arra, vajon gyárokot mechanikusok-e vagy csak egyszerű munkások.

Háttekintve az idő, amelynél van és aczel munkások, tekintet nélkül mechanikai tehetségükre, vállalkozók, szőkekre vagy nemzetiségükre össze legyenek kötve a testvérség és egyenlőség igaz eszméjével—és ez igen fontos dolog, ha azt akarjuk, hogy legyen reményünk a bajok elváltására, jogok megszerzésére és a munka állapotok megjavítására.

Az amerikai munkás egyesület (American Federation of Labor) fennáll csakis egy célból—hogy az ország munkásainak jogait védelmezze és érdekeit és boldogságukat elősegítse, hogy igazságos eljárásban részesüljenek és hogy a munkások az életben olyan helyet foglaljanak el, amely őket igazság szerint megilleti.

Az American Federation of Labor tisztviselői és szervezői időről időre szerveztek és szervezni megkíséreltek a vas és aczel munkásokat az ország különböző részeiben, ahol vas és aczel gyárak léteznek, de mert a vas és aczel társaságok pénz tekintetében oly erősek, könnyű volt nekik becsúzni a gyárakat ott, a hó a szervezési munka megkezdését és elbocsátani azon munkásokat, akik hajlandók voltak belépni vagy segítenek unió szervezési, így az uniót szétszóratták és a munkásokat annyira kiéheztették hogy képtelenek voltak vissza menni.

Az American Federation of Labor kidolgozott egy tervet, hogy az összes gyárokot és gyárakatlan vas és aczel gyárakban dolgozó munkásokat szervezze és csak a munkások támogatása kívánatik, hogy a jó eredmény biztosítható legyen. A terv a következő:

Is ismeretes lesz mint 1. számú riport és benne meg van magyarázva a szervezési terv. Utána következni fog más riport—2. számú riport, amelynél meg van magyarázva a szervezeti munka tárgya és célja és részben le fogja írni azon állapotokat, amelyek alatt a gyári munkások jelenleg dolgoznak, valamint megmagyarázza azt, hogy kiképzés szervezését mi lehet elérni.

Ha figyelmesen olvassuk ezen valaminet a 2. számú riportot, következni fog a 3. számú riport.

A 3. számú riport egyessre ki lesz osztva a vas és aczélgárak munkásainak az Egyesült Államokban és Kanadában. Tudniem lesz adva a munkásoknak a gyűlés napja és helye, az illető hely neve és címe, ahol a gyűlés meg fog tartatni, úgy hogy mindenkinek alkalma lesz a gyűlésen megjelenni és ha megjelenni meg fogja tudni, hogy ilyen gyűlések tartanak minden városban, plézen vagy telepén Amerikában, ahol vas és aczel gyárak léteznek.

Hogy a gyűlések egy és ugyanazon napon fognak megtartatni, az azon észébb fog történni, hogy a megküldőbörzés hatástanos kikérletessék. Ha hiűk saját magukhoz és másokhoz, úgy ezeken a gyűléseken meg fognak jelenni.

A riportok ki esnek nyomtatva minden nyelven, melyet a munkások beszéltek.

Nagy segítséget nyújthatnak ennek a megkezdett mozgalmnak a saját érdekében, ha tengeren túl élő barátaink és rokoniaink irnak és figyelmeztetik őket arra, hogy a saját érdekében meg egy vagy két évig ne jöjjenek Amerikába.

Övassuk el ezen riportot figyelmesen és adjátok elő barátaink, és várjátok a 2. és 3. számú riportot.

A vas és aczel munkások legnagyobb része időről időre hajlandósított tudatott a szervezkedéshez. Ha azt akarjátok, hogy a legközelebbi jövőben jöjjenek és érdekeik meg legyenek védve, az idő és az alkalom hozni most megvan.

Munkátszarak figyeljétek. Az egyesület és testvérség eszméjé melyen résétek be a szívetekbe és gondolatotokba.

Szervezedjétek, egyesüljétek, tömörüljétek!

Testvéri tisztelettel,



Frank Morrison  
A. F. of Labor elnöke.

Samuel Gompers.  
A. F. of Labor elnöke.

Kiadja az American Federation of Labor, központja: 801-809 G Street N. W., Washington, D. C.

2. SZÁMÚ RÖPİRAT

HUNGARIAN

## Tanuljatok a Szervezkedést Illetőleg

## A VAS ÉS ACZÉLYÁRI MUNKÁSOK MEGOLTALMAZHATJÁK MAGUKAT.

Az egyes munkás a mai időben tehetetlen. A saját egyéni erejéből nem naggyobíthatja meg a fizetését vagy más rövidített meg a munkáját meg. De ha meg akarja naggyobíthatni és a munkaidőt megőrvíteneti, ha az egyes munkások munkátszaraikkal egyesülnek meg szervezven.

A munkásgyesületek tagul felveznek minden munkást tekintet nélkül a színre, vállalkozó vagy nemzetiségére, tekintet nélkül arra, hogy gyárokot vagy egyszerű munkások-e. A munkásgyesuletek azon törekvés, hogy tagjait részre kivirvanak jobb munkafeltételeket, rövidebb munkaidőt és jobb bért. De az egyes munkások nem tudnak egyetemes megmozgást, ha munkátszaraikkal nem csatlakoznak közös ügyet. Egyéni törekvés nagyon gyenge, de "az emőben van erő".

Az amerikai munkásgyesület (American Federation of Labor) 2,000,000 tagot számol. A munkások az amerikai munkásgyesületben azért tartják meg a tagulatuk, hogy mindenki fizetés emelést kapott, azonkívül rövidebb munkaidőt és jobb munkafeltételeket részesül. A munkások a lehető legkevesebb bért fizetnek az olyan munkásoknak, akik nincsenek szervezve, mivel úgy bínnak velük mint egyénekkel, és az egyes munkások eladó munkaszerje nagyon kicsi, és azért a szervezeten munkások kéntelenek elfogadni olyan bért, mint amint nekik a munkaidő megfizés. A munkaidő felhasználja az alkalmat és kénszerűen munkátszara alacsony bértől dolgozik—még soval, a munkaidő megfizésére az őrt a munkaidő, melyet a munkás elad.

Munka minőben szervezett munkásoknak elég erejük van ahhoz, hogy részre legyen a munkaidőért járó bér megfizetésétől. A munkás elnöknek van szavuk, a tagjait részre megállapítandó munkaidő dolgatban, így kikerültek azt, hogy a munkaidő megállapítással olyan bér, amely a szervezett munkások meggyőzőbbé szeretnek igazgatlan.

Hátsónk csak össze a szervezett és a szervezeten munkásokat és meggyőződnék, hogy milyen különbség van közöttük a bér és munkaidő tekintetében. Bzei be lesz bizonyítva, hogy a szervezett/és kiűntéti magat.

A szervezeten vas és aczélgárakban az Egyesült Államokban és Kanadában a munkások, akik naponta 12—12 órák dolgoznak, körülbelül a következőkért kapják: Munkások, \$1.50—\$1.85—lg naponta, és mechanikusok kapnak \$2.25—\$3.00—lg naponta, semmi külön fizetés időről munkaidő nédkészésen vagy vasnapra, tekintet nélkül arra, hogy milyen hosszú ideig dolgoznak.

Is most létsük, hogy mit kapnak a szervezett munkások és határozza meg maga azt a nagy időtéményt, amelyet a munkásgyesületet kivirvan. Szervezett munkások és mesterszembek nyolcsz órát munkaidő kapnak: munkások a hányakban átlag \$2.02 naponta. Egyedeknél dolgozó munkások, végező gyáratlan munkák hányk építésknél, átlag \$3.00 naponta.

Ha ezen szervezett munkások szervezetenl maradtak volna, most is dolgoznának ugyanolyan feltételek alatt és olyan bért, mint amint a vas és aczélgárak munkások kapnak. Ezen adatok igazságról meggyőzőbbé lehetnek magunknak.

Az aczélgárakban dolgozó munkások nagyobb bért kaphatnának, ha akarának. De szervezeknél kell, ha azt elérni akarjuk. Az aczélgári társaságok nem fognak nagyobb bért fizetni, mint most, nem is rövidítik meg a munkaidőt addig, amíg nem egyesülnek munkásgyesületben munkátszaraikkal és saját maguk érdekében.

Ezért, hogy valaki más márt fog ajánlani, és ha megengedjük a dolgot, meg fog győzdni arról, hogy az amerikai munkás egyesület, nagy és növekedő taglétsé mellett, egyedül képes tagjait részre ezeket a jóvéteményeket kivirni.

Ha a munkást több pénz akartok—szervezedjétek!  
Ha rövidebb munkaidőt akartok—szervezedjétek!  
Ha jobb munkafeltételeket akartok—szervezedjétek!

Ha elolvast az ezen riportot, adját át barátaink és tartsoz velük tanácsot.

Utatsza barátait odahaza, hogy meg maradjanak ott, míg meg lesz alkalmuk munkátszaraiddal együti, szervezni erőmőt és felvenni a bér a kélt forrás.

Ha szervezkedésben dolgozó munkások nagyobb bér megérdemlének, szervezedjétek és meggyőzőltek. Itt az alkalom. Munkahelyi van és ha felhasználja az alkalmat, magok és munkátszaraikkal nagyon fognak örülni, hogy munkásgyesületben egyesültek.

A 3. számú riport ki lesz adva rövid idő múlva, lesz alkalmuk a szervezkedéshez. Várjatok a 3. számú riportra.



Frank Morrison  
A. F. of Labor elnöke.

Samuel Gompers.  
A. F. of Labor elnöke.

Kiadja az American Federation of Labor, központja: 801-809 G Street N. W., Washington, D. C.

CIRKULÁR ČÍSLO 1

SLAVONIC

CIRKULÁR Č. 2

SLAVONIC

## POZOR!

## Robotníci v železiarskej a oceliarskej industrii

Teraz je čas, keď vy, robotníci pracujúci v železiarskej a oceliarskej industrii, musíte pocítiť a zistiť, že akýkoľvek bezmocnosť sa stala, jednotlivci. Či vy viete a cítite, že akýkoľvek mocný by ste sa mohli stať, keby ste boli zjednotení a zorganizovaní?

Následkom vášho neorganizovaného stavu stali ste sa obetami nízkej mzdy, dlhých pracovných hodín, pracujúci pod tými najhoršími podmienkami a toto všetko zapríčinilo ste, že životné potreby utvárajúce vstupujú v cestu, ktorú vám platia, nemôžu stať prílohou, ale nedostatok zaoberajú tiež. Vy ste bezmocní ohľadom vašej ochrany proti nešťastiam, ktoré sú časté, proti nemoci, ktorá vás často navštevuje, proti záhadke následkom priemyselnej depresie, proti zlému, a ktorým robotníci vo všetkých priemyselných odvetviach v každom čase musia byť spokojní, zvlášť ale, keď nie sú zorganizovaní. Všetky tieto zlé môžu byť umenšené alebo odstránené, keď sa zjednotíte.

Všetko zlo súvisiace s vašim priemyslom nemôže byť odrazu zmiznúť, ale môže byť zmenené a zmiernené pomocou organizovania sa všetkých robotníkov zamestnaných vo všetkých železiarskych a oceliarskych závodoch nehľadiac na to, či ste výrobní remeselníci alebo jednotliví nádenníci.

Čas je tu, v ktorom železiarska a oceliarska robotníci bez rozdielu ich remeselníckej schopnosti, vterovoznosti, ľavý alebo národnosti mali by sa spojiť cestou verného bratstva a solidarity—sú to veci, ktoré sú základné jesti dŕžať znížiť zlo, domčosť sa prív a zlepšiť vaše postavenie.

Americká Federácia Práce má len jeden cieľ k jestvovaniu—chrániť práva a zlepšovať záujmy a blahobyt robotníkov ľudu krajiny, by sa a nimi spravdivšie nakladalo a by robotníci mohli zaujať vo verejnom živote také postavenie a taktiky i v záležitostiach náhlych, aké im sprídeľujú.

Uradníci a organizátori Americkej Federácie Práce sa čas na čas organizovali a pokúšali sa organizovať železiarskych a oceliarskych robotníkov na mnohých miestach, kde taký priemysel sa nachádzal, ale pomeňť železiarska a oceliarska korporácie sú finančne mocné, tak bolo to pre nich ťažké prácu zatvoriť ich závozy tam, kde organizujúca práca bola v prípade s prácou takých robotníkov, ktorí javili ochotu alebo poškrtli dŕť pomocou ku utvoreniu unie, čím rozdelili uniu a vyhladili ich zamestnanosť ku podkopať.

Americká Federácia Práce vypracovala plán, dia ktorého mali byť zorganizovaní všetci cvičení i necvičení robotníci v železiarskej a oceliarskej industrii a tento plán potrebuje len podporu robotníkov, aby kornovaný bol zdrojom. Plán je nasledovný:

Toto je známe ako obežník č. 1, v ktoromii upovedomí ste o pláne zorganizovania. Za týmto nasledoval bude obežník druhý—obežník č. 2, v ktoromii vysvetľuje budú cieľ a predmet organizovacej práce a opisane bude do podrobna pokolenie fabrických robotníkov v prítomnom čase a okrem toho vysvetlené bude, čo môže byť docieľené základnou organizáciou.

Keď si pozorne prečítate tento ako aj obežník č. 2, nasledovať bude obežník č. 3.

Obežník č. 3, rozopalaný bude naraz rozlišeným robotníkom v železiarskej a oceliarskej industrii vo Spojených Štátoch a Kanade. V tom robotníkovi upovedomí budú, keby sa bude odbyvať schôdza, ako i udanú bude adresa a meno toho miesta, kde schôdza sa vydržiavať bude, aby tak každý mal príležitosť dostať sa na schôdzu, a keď sa na ňu dostavíte, všetky presvedčte sa, že podobné schôdze v každom meste, plejz i osade v Amerike, kde nachádza sa železiarska a oceliarska fabrika.

Cieľ, aby schôdza zadržaná bola v ten samý deň a dátum, smeruje k tomu, aby sa nerobil žiadny rozdiel. Keď ste verný samému sebe a každému inému, tak sa na tieto schôdzy dostavte.

Obežník ťaženie budú vo všetkých rečiach, jakými hovoria robotníci v železiarskych a oceliarskych fabrikách.

Veľmi môžete byť na pomoci tomuto pohybu, ktorý započal sa vo vašom vlastnom záujme, keď odpoviete vašim priateľom a známym na druhej strane mora a dŕte im poučenie, aby aspon za rok alebo dva neprichodili do Ameriky.

Prečítajte si tento obežník pozorne a podajte ho i vašim priateľom a čakajte obežník č. 2, a č. 3.

Väčšina železiarska a oceliarska robotníci sa čas na čas skazujú nespokojnosť k zorganizovaniu sa. Jestli máte nádej, že v budúcnosti budete si chcieť vaše práva a záujmy, teraz naskytuje sa vám k tomu čas.

Bratrá robotníci, posilnite. Nech duch jednoty a bratstva hlboko vyryje sa do vašich sŕdc.

Organizujte, spájajte a zjednocujte sa!

S bratským pozdravom,



Frank Morrison  
Sekretár Am. Fed. Práce.



Samuel Gompers  
Predseda Am. Fed. Práce.

Vydano Skrz American Federation of Labor, Centralni Ofice 801-809, 6 Str. N.W., Washington, D. C.

## POUČTE SA OHĽADOM ORGANISÁCIE

## ROBOTNÍCI V ŽELEZIARSKÉJ A OCELIARSKÉJ INDUSTRII MÔŽU SA CHRÁNIŤ.

Jednotlivý robotník v dnešnom čase je málomocný. Nemôže si podvýšiti mzdu alebo skrátiť pracovné hodiny svojim vlastným namáhami. Leť mzdy môžu byť podvýšené a pracovné hodiny skrátené, keď jednotlivci robotníci spolžia sa s inými spolurobotníkmi v robotnícku organizáciu.

Robotnícke organizácie prijímajú za členov všetkých robotníkov bez ohľadu na batvu, náboženstvo a národnosť, či sú oni cvičení alebo len jednoduchí robotníci. Robotnícke organizácie starajú sa o lepšie pracovné podmienky, kratšie pracovné hodiny a o lepšiu mzdu. Ale robotníci nemôžu dosiahnuť žiadne výhody pre seba, keď nechcú to spoločnou záležitosťou so svojimi spolurobotníkmi. Námahy jednotlivcov sú slabé, ale "v unii je sila."

Americká Federácia Práce má 2,000,000 členov. Robotníci podporujú si členstvo v Americkej Federácii Práce, lebo všetci dosiahli podvýšku mzdy, kratšie pracovné hodiny a lepšie podmienky, pod ktorými pracujú. Zamestnávateľia platia tie najmenšie mzdy neorganizovaným robotníkom, lebo s týmito robotníkmi zasobochla ako s jednotlivcami a jednotlivca sila jednotlivcov je veľmi malá, a neorganizovaní robotníci nŕkajú si prijatí nabídku zamestnávateľa. Zamestnávateľ toto využíva k ňu robotníkov pracovať za nízku cenu—jinými slovami, zamestnávateľ ustálil cenu za prácu, ktorú má robotník na predaj.

Robotníci, ktorí zorganizujú sa v robotnícku uniu, majú dosť silu brať účasť pri ustáľovaní mzdy, jakú majú dostať za svoju prácu. Robotnícke unie majú slovo pri ustáľení mzdy za prácu svojich členov a tak prekáža zamestnávateľom ustáľiť mzdu, ktorú je nižšia, než tá, ktorú zorganizovaní robotníci považujú za spravdivú.

Nôle len porovnanie organizovaných a neorganizovaných robotníkov a vynajdime rozdiel, čo sa týka mzdy a pracovných hodín. Týmto dokáže sa, že robotníkom odplatí sa organizovať.

V neorganizovaných železiarskych a oceliarskych fabrikách vo Spojených Štátoch a Kanade robotníci, pracujúci od desať do dvanásť hodín denne, dostávajú si nasledovnú mzdu: Robotníci, od \$1.50 do \$1.85 denne a mechanickí remeselníci od \$2.25 do \$3.00 denne a žiadnu mimoriadnu plácu za prešvŕ v robotný deň alebo v nedelu, bez ohľadu na to, jak dŕho pracujú.

A teraz vidíme, to dostanú zorganizovaní robotníci a ustálie sami, jaké veľké dobrodŕne docieľané sú výlučne len robotníckymi organizáciami. Organizovaní robotníci, a remeselníci, pracujúci len osem hodín denne, dostávajú: Robotníci v majných, priemerne \$2.62 na deň. Stavební robotníci, končiaci jednoduchú prácu pri stavbe budov, priemerne \$3.00 na deň.

Keby tieto zorganizovaní robotníci boli ostali neorganizovanými, ešte dosiaľ pracovali by za o mnoho nižšie mzdy, než jaké železiarska a oceliarska spoločnosť platia svojim robotníkom. Ohľadom týchto čísiel môžete sa presvedčiť skoro v každom industriálnom stredisku v krajine.

Robotníci, pracujúci pre Steel Company, môžu dostať podvýšku mzdy, keď chcú. Ale aby ste to dostali, musíte sa zorganizovať. Oceliarska spoločnosť nebude vám platiť viac mzdy, než kolko dostávate teraz, ani nekrátiť pracovné hodiny, jestli neovstúpte robotnícku organizáciu na ochranu vašich spolurobotníkov a samých seba.

Môžno poviem vám dŕko o inakších spôsoboch, ale keď vás vyšetrite, presvedčíte sa, že Americkej Federácii Práce, so svojimi veľkým a rastúcim členstvom, má ten jediný plán, ktorým jej členovia majú byť účastní vo výdatných dobrodŕnoch.

Keď chcete viac peňazí za svoju prácu, zorganizujte sa!

Keď chcete mať kratšie pracovné hodiny, zorganizujte sa!

Keď chcete mať lepšie pracovné podmienky, zorganizujte sa!

Keď ste prečítali tento obežník, dajte ho vašim spolurobotníkom a poraďte sa o tom.

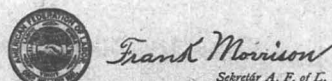
Porušte vašim priateľom v starom kraji, aby zostali tam, kým nebudete mať príležitosť, i so svojimi spolurobotníkmi, zložiť silnú uniu a vydobýť spravdivú mzdu.

Robotníci v oceliarskych oprávnení sú na lepšiu mzdu. Organizujte sa a dostanete ju. Príležitosť je tu.

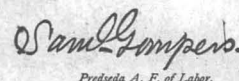
Robotníci je málo, a keď vyukľukujete toto pokolenie vy a vaši spolurobotníci budete povďaní, že ste si zložili robotnícku organizáciu.

Obežník č. 3 bude ťoskoro vydaný a budete mať príležitosť zorganizovať sa. Dajte pozor na obežník č. 3.

S bratským pozdravom,



Frank Morrison  
Sekretár A. F. of L.



Samuel Gompers  
Predseda A. F. of Labor.

Vydano Skrz American Federation of Labor, Centralni Ofice 801-809, 6 Str. N.W., Washington, D. C.

CIRKULÁRZ NO. 1

POLISH

CIRKULÁRZ NO. 2

POLISH

## UWAGA!

## Pracownicy Żelaznego i Stalowego Przemysłu

Oto nadziedzi czas w którym wy, płatni robotnicy żelaznego i stalowego przemysłu, musicieście uznać i uosuc swą bezsilność. Dotychczas działyście jako jednostki, a czy zeznaćcie do jakiej stopni i mocy byście doszli, gdybyście się złączyli z zorganizowanymi zechcieli?

Z powodu braku tej organizacji statystycznie jest odnotowane, długich godzin ciężkiej pracy pod niemiękkimi członkami warunkami. Kiedy życiowy tymczasem się ciagle zwiększa i wasze wynagrodzenie nie pokryje nie sa w stanie. Jesteście bezsilni w walce przeciwko częstym wypadkom, chorobom co nie są także rzadkimi, przeciwko bezrobociu w skutkach zastopu przemysłu, hakoniec, przeciwko wszystkim złomom co spotykają robotników wszystkich przemysłów, a są najcięższe dla tych którym brakuje stała organizacja. Większość tych niedol może być zmniejszona lub wcale zniekształcona gdybyście się złączyli.

Naturalnie że wszystkie niemięzne strony i niesprawdzające warunki odnotować być nie mogą, stopniowo jednak, mogą być zmniejszone i zmniejszane, ale to tylko za pomocą organizacji szczerze obmyślanej wszystkimi pracownikami wielkiego żelaznego i stalowego przemysłu nie uważając na fakt czy jesteście więcej umiemyści mechanicznie, lub zwyżczali robotnikami.

Oto nadziedzi czas, dla was, pracowników stali i żelaza, nie zwalając na zdolności w mechanicznej, religijnej, kolor rasowy i nacjonalność, złączyć się w jedno ciało, prawdziwym duchem braterstwa i solidarności—elementa kardynalne jeżeli chcecie mieć powodzenie w usunięciu niesprawiedliwości, złobych praw i ulepszeniu warunków. Jedynym celem Amerykańskiej Federacji Pracy jest czuwanie nad dobrobytem robotników w naszym kraju, oddanie im sprawiedliwości, ochronienia ich praw, dŕć im pokolenie w życiu i możność przyjmowania, należącego im prawa udziału w sprawach.

Uradnicy i organizatorzy Amerykańskiej Federacji Pracy od czasu do czasu organizowali, i robili starania co do złączenia pracowników żelaznych i stalowych wyrobów w różnych okolicach gdzie przesyłani ten jest zaszkodził, lecz w skutkach wielkiej potęgi finansowej żelazo-stalowych korporacji, rzecz łatwa było dla nich zamknąć fabryki w których pracownicy organizacyjna się weszynała i usuwając robotników idących naprzeciw jej z chęcią złączenia się, zrywali unie i głośnieństw zmuszali najemników do poddania.

Amerykańska Federacja Pracy zdecydowała pusić w działanie plan dla zorganizowania umiemych i niemięmych pracowników żelaznych i stalowych wyrobów, i plan ten aby miał zabezpieczone powodzenie potrzebuje tylko waszego podparcia. Plan ten następujący:

To będzie uznane jako cirkularz No. 1 i celem jego jest informacja co do planu organizacyjnego. Po tym nastąpi drugi—cirkularz No. 2—który objaśni cieli dŕżności zorganizowanej pracy i opaze w czesie pokolenie przemysłowych warunków w czasie bieżącym i ukazy co może być dociegnięte przez solidną organizację.

Po przeczytaniu i rozważeniu rozmyśleniu tego cirkularza, jako cirkularza No. 2, nastąpi cirkularz No. 3. Cirkularz No. 3 będzie rozdawany jednoczesno rozumiem sposobami wszystkim robotnikom żelaznego i stalowego przemysłu w Stanach Zjednoczonych i Kanadzie. Ono oznajmi wszystkim robotnikom dzieci i i dŕte mityngu, nazwe i adres miejsca gdzie mityngu się odbywać, aby wszyscy mieli możność zjechać się tego dnia, na miejscu, zorganizować se podobne mityngu będą urządzane we wszystkich miastach, siolach i wsiach w Ameryce, w których znajduje się wielkość dnia i daty dla usunięcia wahania się co do wyboru. Jeżeli jesteście wiersi sobie i innym nie samobieżnie stawiać się na mityngu.

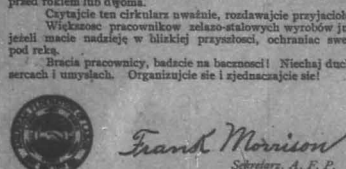
Cirkularze będą drukowane w językach mówionych przez robotników no fabrykach.

Wielkie usługi możecie okazać w tym ruchu znaczącym dla waszego dobrobytu, gdyby, pisząc do swych krewnych i przyjaciół co są w kraju, dali im dobrą radę, dia ich własnej korzyści, nie przyjeżdżając do Ameryki przed rokiem lub dwoma.

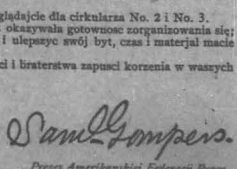
Czytajcie ten cirkularz uważnie, rozważajcie przyjacielom i wygadajcie dla cirkularza No. 2 i No. 3. Większość pracowników żelazo-stalowych wyrobów już nieczas okazywała gotowość zorganizowania się; jeżeli macie nadzieję w bliźniej przyszłości, ochraniać swe prawa i ulepszyć swój byt, czas i materiał macie pod ręką.

Bracia pracownicy, badacie na bezczelności! Niechaj duch jednoty i braterstwa zapuski korzenia w waszych sercach i umysłach. Organizujcie się i zjednoczcie się!

Wasz,



Frank Morrison  
Sekretarz, A. F. P.



Samuel Gompers  
Przewodniczący Amerykańskiej Federacji Pracy

Wydano przez Amerykańską Federację Pracy, Główna Kwatera 801-809 6 Street N.W., Waszyngton, D. C.

## Naucajcie Sie Co Jest Organizacja

## Robotnicy Żelaznego i Stalowego Przemysłu. Mogą Sie Ochronić

Robotnik, jako jednostka, w dniu teraźniejszym, jest bezsilny. On nie jest w stanie powierzyć swoje opłaty lub skrócić godziny swą pracą własnymi siłami. Leć opłata może być powiększona, a godziny pracy skrócone jeżeli każdy indywidualny robotnik zechce się złączyć ze swym bratem-robotnikiem w pracowniczej organizacji.

Pracownica unia przyjmując jako członka każdego robotnika nie zwalając na kolor rasowy i nacjonalność. Pracownicze organizacje mają za cel ulepszenie i ułatwienie warunków pracy dla swych członków; skrócenie godzin pracy i powiększenie płacy. Leć robotnicy nie mogą dostać żadnego ułatwienia dia siebie, jeżeli nie chcą działać wspólnie ze swymi braćmi-pracownikami. Indywidualne wysiłki, nawet najdoskonalsze, są bez mocy, leć "w połączeniu jest siła."

Liczymy 2,000,000 członków w Ameryce w Amerykańskiej Federacji Pracy. Robotnicy pozostają członkami w Amerykańskiej Federacji Pracy bo otrzymali wszystkie powiększenia w opłacie, krótsze godziny, i ułatwienie warunków pod którymi pracują. Najmniejszy płać jak najmniejsze wynagrodzenia robotnikom nie mającym stałej organizacji, bo się z nimi liczą jak z jednostkami którym nie możliwe jest zawarcie korzystnego targu i nie zorganizowani robotnicy są zmuszeni zgadzać się na warunki najniższego. Najmniejszy korzystający z tego i zmuszają robotników pracować za małe wynagrodzenie, drugini słowni, najmniejszy nannazca opłacę za pracę którą robotnik ma na sprzedanie.

Robotnicy, którzy się zorganizują w pracownica unie, mają dostatecznie mocy aby brać udział w nannazczeniu opłat, za swą pracę. Pracownicy unii mają głos przy ustanowieniu opłaty za pracę swych członków, przeszkadzają najmniejszym nannazczanie wynagrodzenie, które przez nie zorganizowanych robotników uważane jest za niedostateczne.

Zrobmy porównanie między zorganizowanymi i nieorganizowanymi robotnikami aby się dowiedzieć różnic w opłacie i godzinach pracy. To będzie dowodem, że robotnikom opłaca się zjednoczać.

W nie zorganizowanych fabrykach żelaznego i stalowego przemysłu w Stanach Zjednoczonych i Kanadzie, robotnicy pracujący od 10- do 12-godz. godzin dziennie, otrzymują około następujących opłat—robotnicy, od \$1.50 do \$1.85 dziennie, a kupcy-mechanicy otrzymują od \$2.25 do \$3.00 dziennie, bez wynagrodzenia za pracę po za ustanowionych godzin, bądź to w ciągu tygodnia lub w niedziele, nie zwalając wcale jako ilość czasu pracując.

Teraz spojrzcie ile zorganizowani robotnicy otrzymują i zaznaczcie sobie, jakie opłaty, opłaty korzystać są wygryne jedynie przez pracownicze organizacje. Zorganizowani robotnicy, jako i kupcy, pracując tylko 8 godzin dziennie, otrzymują—robotnicy w kopalnie, średnio \$2.62 dziennie. Robotnicy budownictwa, niemięmyści, przy budowaniu otrzymują średnio \$3.00 dziennie.

Gdyby ci Zorganizowani robotnicy pozostali bez organizacji, to pracowali by do tychczas za niewielkie wynagrodzenie, niż te, co się wypłaca robotnikom przez Żelazo-Stalowe Kompanie. Moście zwierzcie podane cytry na praktykę w kierunku przemysłowym, centrze tego kraju.

Robotnicy, pracujący dla Stalowych Kompanii, mogą otrzymać powiększenie w wynagrodzeniu jeżeli tego sobie szcyn. Leć musicie się zorganizować do zdobywania tego. Stalowa Kompania nie zwlekać wam opłaty ani skrócić godzin pracy dopóki nie sformułujecie pracowniczej unii dla obronienia swych braci-robotników i was samych. Wam musicie się zorganizować do zdobywania tego. Stalowa Kompania nie zwlekać wam opłaty ani skrócić godzin pracy dopóki nie sformułujecie pracowniczej unii dla obronienia swych braci-robotników i was samych.

Pracy ze swa liczną gromadą członków, posiada jedyny plan do udoskonalenia bytu swych członków.

Jeżeli chcecie więcej pieniędzy za swą pracę—Organizujcie się!

Jeżeli chcecie krótszych godzin—Organizujcie się!

Jeżeli chcecie lepszych warunków—Organizujcie się!

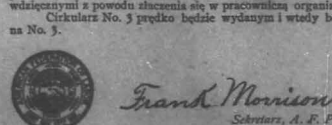
Po przeczytaniu tego cirkularza dŕżajcie jego swoim wypracownikom w pracy i objaśnijcie z nimi tą sprawę.

Razdŕe waszymi przyjaciółom w innych krajach, pozostaj z nich dopóki wani się nie uda wyrobić i stworzyć silną unie i powiększyć opłata do należytego stopnia i sprawiedliwego.

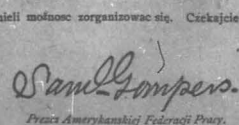
Robotnicy stalowych fabryk mają prawo dŕżać wygórowane opłacenia. Organizujcie się i bierzcie. Możliwość przed wami. Praca jest rzadka i jeżeli skorzystacie z pokolenia, wy i wasz wypracobca będą mieli powód by wdziękować i powodu złączenia się w pracowniczą organizację.

Cirkularz No. 3 będzie wydany i wtedy będziecie mieli możność zorganizować się. Czekajcie na No. 3.

Wasz,



Frank Morrison  
Sekretarz, A. F. P.



Samuel Gompers  
Przewodniczący Amerykańskiej Federacji Pracy

Główna Kwatera 801-809 6 Street N.W., Waszyngton, D. C.